

Hault et bas la cheminée

Denis Cailliet

Haut et bas la che-mi-né -
 Haut et
 Haut et bas la che-mi-né - e, haut et bas, haut et bas,
 5 e, haut e bas, haut et bas la che-mi-né - e,
 bas la che-mi-né - e, haut et bas, haut et bas,
 haut et bas la che-mi-né - e,
 haut et bas la che-mi-né - e, haut et
 9 haut et bas, haut et bas la che-mi-né - e, haut et bas la che-mi-né - e,
 haut et bas la che-mi - né-e, la che-mi - né -
 haut et bas la che-mi - né - e, haut et bas la che-mi -
 bas, haut et bas la che-mi-né - e, haut et bas la che-mi-né - e, haut et

Spelling modernised in the text underlay.

Bar 48: "la salve" is used in all voices. "le salve" might be better.

Text and translations are to be found on the last page.

Quelle/Source:

Quelle/Source:
Le Rossignol Musical des Chansons de diverses et excellens Autheurs de nostre temps;
Anvers 1598 (Pierre Phalèse)

© Copyright 2021 by cpdl. Editor: Gerhard Weydt

© Copyright 2021 by epd. Editor: Gerhard Woydt
This edition can be fully distributed, duplicated, performed, and recorded

14

haut et bas, cri - ait Gin - - - gin
e cri - ait Gin - - - - gin un
né - e, cri - ait Gin - gin, un jour par - mi la ru - e,
bas, cri - ait, cri - ait Gin - gin un jour par - mi la ru - e,

22

un jour par - mi la ru - - - - e, un
jour par - mi la ru - e, par - mi la ru -
par-mi la ru - e, un jour par - mi la ru - e, par-mi la
e, par - mi la ru - e, un jour par - mi la ru -

28

jour par - mi la ru - - - e.
e, un jour par - mi la ru - e, la_ ru - - Et Marion, Marion
ru - e, un jour ar - mi la ru - e. Et Marion
e, un jour par - mi la ru - e. Et Marion, Marion

34

Et Marion, Marion, plus vite que le
ri - on, Ma - - ri - on, et Marion, plus vite que le pas,
on, Ma - ri - on, et Marion, plus vite que le pas, plus
on, Ma - ri - on, Marion, plus vite que le pas,

38

pas, plus vi-te que le pas, vient
 plus vi-te que le pas, plus vi-te que le pas vient
 vi-te que le pas, plus vi-te que le pas, plus vi-te que le pas
 plus vi-te que le pas, plus vi-te que le pas

42

droit à lui, hum - ble - - ment la sa - lu - e:
 droit à lui, hum - ble - - ment la sa - lu - e:
 vient droit à lui, hum - ble - - ment la sa - lu - e:
 vient droit à lui, hum - ble - - ment la sa - lu - e: Hè, mon a -

51

Hè, mon a - mi, mon a - mi, hè, mon a - mi, mon a -
 Hè, mon a - mi, mon a - mi, mon a - mi, hè, mon a - mi, mon a -
 Hè, mon a - mi, mon a - mi, hè, mon a - mi, mon a -
 mi, mon a - mi, mon a - mi, hè mon a - mi,

55

mi, mon a - mi, mon a - mi, hè, mon a - mi,
 mi, hè, mon a - mi, mon a - mi, hè, mon a - mi,
 mi, mon a - mi, mon a - mi, hè, mon a - mi, hè, mon a - mi,
 mi, mon a - mi, mon a - mi, hè, mon a - mi, hè, mon a - mi,

59

hè, mon a-mi, hè, hè, hè, mon a - mi, mon a - mi, mon a -

hè, mon a - mi, hè, hè, hè, mon a - mi, mon a - mi, mon a -

hè, mon a-mi, hè, hè, hè, mon a - mi, mon a - mi, mon a -

hè, mon a - mi, hè, hè, hè, mon a - mi, mon a - mi, mon a -

65

mi, ne vous plai - rait il pas, ne vous plai - rait - il

mi, ne vous plai - rait il pas, ne vous plai - rait - il

8 mi, ne vous plai - rait il pas, ne vous plai - rait - il pas, ne

mi, ne vous plai - rait il pas, ne vous plai - rait - il pas, ne

73

pas ve - nir a - vec ga - gner vo - tre jour -

pas, plai - - rait - il pas ga - gner vo - tre jour - né -

vous plai - rait - il pas,

pas

78

né - e, ga - gner vo - tre jour-né - - - - e? Ou -

e, ga-gner vo - tre jour - - - né - - e? Ou - i, dit-il, ou -

8 plai - rait - il pas ga - gner vo-tre jour - né - e?

Ou - i, di -

84

i, dit - il, ou - i, dit - il, ou - i, dit - - - - il, je
i, dit - il, ou - i, ou - i, dit - il, je ne _____ m'y fein-drai pas,
Ou - i, ou - i, dit - il, ou - i, dit - il, je ne _____ m'y fein-drai
il, ou - i, dit - il, ou - i, dit - il, je ne _____ m'y

89

ne m'y fein-drai pas à ra - mo - ner
à ra - - - - mo - ner haut et bas la che - mi -
pas à ra - mo - ner haut et
fein-drai pas à ra - mo - ner haut, _____

94

haut, _____ haut et bas la che-mi-né - né - e, haut _____ et
né - e, haut et bas, haut et bas la che-mi - né - e, haut _____ et
bas la che-mi-né - e, haut et bas, haut _____ et bas,
haut et bas la che-mi-né - e, haut et bas, haut et bas,

99

e, haut _____ et bas, haut et bas la che-mi-né - e,
bas la che-mi-né - e, haut et bas, haut et bas,
haut et bas la che-mi-né - e, haut et bas la che-mi -
haut et bas la che-mi-né - e, haut et bas la che-mi -

103

108

112

Hault et bas la cheminée,
Crioit Gingin un iour parmi la ruë.
Et Marion, plus viste que le pas,
vient droit a luy, humblement laalue :
Hé, mon amy, ne vous plairoit il pas
venir avec gaigner vostre iournée ?
Ouy, dit il, Ie ne m'y feindray pas
a ramonner hault et bas la cheminée.

Up and down the chimney,
cried Gingin one day in the street.
And Marion, as fast as possible,
goes straight to him, humbly she greets:

Rauf und runter den Kamin,
rief Gingin eines Tages mitten auf der Straße.
Und Marion, so schnell es ging,
geht direkt zu ihm, bescheiden grüßt sie:
He, mein Freund, gefiele es dir nicht,
mitzukommen, um deinen Tagelohn zu verdienen?
Ja, sagt er, ich hätte keine Bedenken,
den Kamin rauf und runter zu fegen.

Hey, my friend, would you not like
to come with me to earn your day-wage?
Yes, he says, I would not scruple
to sweep the chimney up and down.